



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1998/34
22 December 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят четвертая сессия
Пункт 8 предварительной повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ
ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ

Мнения и замечания, полученные от государств по поводу записки и пересмотренного
проекта основных принципов и руководящих положений, касающихся права на
возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека и международного
гуманитарного права

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	3
МНЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ	4
Чили	4
Хорватия	9
Германия	10
Япония	11
Филиппины	13
Швеция	14
Приложение: Пересмотренный проект основных принципов и руководящих положений, касающихся права на возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека и международного гуманитарного права	

Введение

1. На своей сорок восьмой сессии Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в своей резолюции 1996/28 постановила препроводить Комиссии по правам человека пересмотренный проект основных принципов и руководящих положений, касающихся права на возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека и международного гуманитарного права, который был подготовлен бывшим Специальным докладчиком Подкомиссии г-ном Тео ван Бовеном. Подкомиссия также просила г-на ван Бовена подготовить записку с учетом комментариев и замечаний Рабочей группы и Подкомиссии. Эти тексты содержатся в документе E/CN.4/1997/104.
2. В своей резолюции 1997/29 Комиссия по правам человека предложила Генеральному секретарю обратиться ко всем государствам с просьбой представить свои мнения и замечания по поводу содержащихся в документе E/CN.4/1997/104 записки и пересмотренного текста основных принципов и руководящих положений, касающихся права на возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека и международного гуманитарного права. Во исполнение этой просьбы Генеральный секретарь в июне 1997 года направил всем правительствам запросы в отношении любых таких мнений и замечаний.
3. В настоящем докладе излагаются мнения и замечания, полученные от следующих государств: Чили, Хорватии, Германии, Японии, Филиппин и Швеции.
4. В резолюции 1997/29 Комиссия также выразила свою признательность государствам, представившим Генеральному секретарю информацию по этому поводу, и просила те государства, которые еще не сделали этого, представить информацию об уже принятом ими законодательстве, а также о законодательстве, находящемся в процессе принятия, которое касается права на реституцию, компенсацию и реабилитацию для жертв грубых нарушений прав человека и основных свобод. Она просила Генерального секретаря подготовить дополнительный доклад на основе ответов, полученных от государств, и представить его Комиссии по правам человека на ее пятьдесят пятой сессии в 1999 году.
5. Многие из мнений и замечаний, изложенных в настоящем докладе, содержат конкретные предложения по тексту проекта и/или комментарии в отношении отдельных принципов и использованных формулировок. Поэтому для удобства сверки полный текст проекта основных принципов был, по предложению Специального докладчика, включен в качестве приложения к настоящему докладу.

МНЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ

ЧИЛИ

[Язык оригинала: испанский]
[7 октября 1997 года]

1. Правительство Чили благодарит бывшего Специального докладчика Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств г-на Тео ван Бовена за его целенаправленную деятельность в деле подготовки свода основных принципов и руководящих положений, касающихся права на возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека. Правительство придает большое значение этому вопросу и поэтому надеется, что Комиссия по правам человека продолжит рассмотрение основных принципов и что они будут утверждены международным сообществом в качестве общих норм.

Расширение сферы применения основных принципов и руководящих положений

2. В результате удаления заключенного в квадратные скобки слова "грубые" в названии документа проект, предлагаемый в документе E/CN.4/1997/104, существенным образом изменяет сферу применения основных принципов и руководящих положений. Исключение слова "грубые" имеет своим результатом расширение сферы применения основных принципов и руководящих положений, которая тем самым будет включать все нарушения прав человека и международного гуманитарного права, независимо от вида нарушаемого права или характера нарушения.

3. Хотя мы согласны с принципом того, что жертвы всех нарушений должны иметь право на возмещение и, таким образом, основные принципы и руководящие положения должны быть универсально применимыми, важно отдавать себе отчет в том, что данное изменение носит существенный характер, поскольку на протяжении всего процесса разработки имеющегося в нашем распоряжении проекта использовались слова "грубые нарушения" 1/ или "серьезные нарушения" 2/. Только в самой последней из резолюций Комиссии, касающихся этого вопроса, сфера применения была расширена за счет того, что слово "грубые" было впервые заключено в квадратные скобки 3/.

Необходимость разъяснения того, что понимается под грубыми нарушениями прав человека и международного гуманитарного права и под преступлениями по международному праву

4. Если будет решено расширить сферу применения основных принципов и руководящих положений путем включения всех нарушений и, более того, если такая альтернатива будет отвергнута, то представляется существенно важным, чтобы в документе объяснялось, что понимается под грубыми нарушениями прав человека и международного гуманитарного права, которые представляют собой преступления по международному праву. Если предложение бывшего Специального докладчика не будет принято и сфера применения свода основных принципов и руководящих положений будет ограничена, такое определение необходимо будет ввести, с тем чтобы обозначить пределы этой сферы. Если же будет

решено сделать основные принципы и руководящие положения общеприменимыми, то вновь потребуются определение, поскольку некоторые из них (второе предложение пункта 2, второй абзац пункта 5 и второе предложение пункта 9) относятся только к грубым нарушениям.

5. Окончательный доклад Специального докладчика (E/CN.4/Sub.2/1993/8) содержит достаточно материала, на основе которого для целей применения свода основных принципов и руководящих положений или, в соответствующих случаях, конкретных упомянутых положений можно было бы дать определение грубых нарушений прав человека и международного гуманитарного права и преступлений по международному праву.

Необходимость уточнения типа ситуации, при которой требуется принятие специальных мер, упомянутых в пункте 7 проекта

6. Пункт 7 проекта гласит, что для упомянутой в нем цели государства обязаны "в случае необходимости... принимать специальные меры".

7. Из формулировки явствует, что пункт 7 относится не к тем ситуациям, при которых от государства требовалось бы обеспечивать возмещение, а лишь к особым ситуациям, при которых возникает необходимость в таких мерах. Как представляется, цель пункта 7 не состоит в том, чтобы требовать от государств принятия специальных мер в случае отдельных нарушений, при которых было бы достаточно потребовать от государства выполнения обязанностей, изложенных в других положениях рассматриваемого проекта, где закреплены обязательства, аналогичные тем, которые указаны в качестве цели специальных мер в пункте 7. Фактически пункты 2, 5, 11 и 13 уже содержат требования в отношении оперативного и эффективного возмещения в целях ликвидации или уменьшения последствий нанесенного ущерба.

8. Требование справедливого возмещения удовлетворялось бы путем реализации следующих подпунктов пункта 15: b) проверка фактов и полное и публичное раскрытие правдивой информации; c) официальное заявление или судебное решение о восстановлении достоинства, репутации и законных прав жертвы; d) извинения, публичное признание фактов и ответственности; и e) судебные или административные санкции в отношении лиц, ответственных за нарушения. Недопущение повторения нарушений с помощью профилактики и мер убеждения рассматривается в пункте 15 h).

9. Кроме того, требование включения в понятие возмещения реституции, компенсации, реабилитации, сатисфакции и гарантии неповторения вытекает из пунктов 13 (компенсация), 14 (реабилитация) и 15 (сатисфакция и гарантии неповторения).

10. Как представляется, единственной целью специальных мер, которая упомянута в пункте 7 и не повторяется нигде в перечне положений, является утверждение о том, что возмещение должно быть соразмерным тяжести нарушения и нанесенному им ущербу – условие, которое можно было бы включить и в другие положения, касающиеся возмещения, такие, как пункт 2 или пункт 13. Кроме того, ограничение принципа соразмерности возмещения тяжести нарушения и нанесенному им ущербу при помощи

оговорки "в случае необходимости" исключало бы требование соразмерности в случае других нарушений, которые не создают ситуации, требующей специальных мер.

11. По-видимому, необходимо определить или указать ситуации, при которых государства были бы обязаны в определенных случаях принимать специальные меры. Расплывчатое утверждение о том, что они должны приниматься в случае необходимости, оставляет решение о том, требуется ли принятие специальных мер, на усмотрение соответствующего государства.

12. Ситуации, по своему характеру требующие принятия специальных мер, следует определять, согласно формулировкам резолюций 1235 и 1503 Экономического и Социального Совета, как ситуации, которые свидетельствуют о систематических, достоверно подтвержденных грубых нарушениях прав человека.

13. Практическое применение Комиссией по правам человека вышеупомянутых рекомендаций дает адекватную основу для определения, которое, согласно нашей рекомендации, является необходимым или целесообразным.

14. Как правило, такие ситуации имеют место в государствах, которые сделали отмену, ограничение прав или пренебрежительное отношение к основным правам своей официальной политикой, осуществляемой государственными агентами или лицами, находящимися на государственной службе. Именно такие ситуации, которые, как правило, являются наследием авторитарного режима, институционализировавшего их, требуют принятия специальных мер со стороны демократической системы, которая пришла на смену этому режиму. Фактически, именно из-за институционализации системы подавления инакомыслия в качестве средства укрепления авторитарного режима нарушения прав человека приобретает обычно массовый и скрытый характер, препятствующий или значительно затрудняющий попытки выяснения обстоятельств, при которых происходили такие нарушения, и, следовательно, выявления личности тех, кто нес непосредственную вину за эти нарушения в качестве государственных агентов или сотрудников государственных служб. Это было обусловлено необходимостью установления системы субординации, что позволило бы возложить ответственность за возмещение ущерба на государство в соответствии с его внутренним законодательством.

15. В этих ситуациях принятие специальных мер необходимо для достижения, среди прочего, следующих целей:

а) оперативного установления и публичного распространения правдивой информации о нарушениях прав человека при бывшем режиме. Как правило, правовой механизм, особенно функционирующий в рамках государственных судебных органов, оказывается неэффективным для расследования нарушений в период их совершения. Специальные меры могут состоять в том, чтобы поручить эту обязанность внесудебным органам или комитетам, получающим более широкие полномочия по сравнению с судами в деле оценки

свидетельств и установления если не личности нарушителей, то, по крайней мере, их связи с государством;

b) разработки политики для возмещения ущерба и реабилитации жертв и их семей со стороны государства, включая учреждения государственного фонда для выплаты компенсации жертвам или их семьям;

c) приостановления действия сроков давности для уголовных и гражданских исков, касающихся компенсации в отношении ущерба, причиненного в тот период, когда жертвам или их семьям было фактически отказано в предоставлении таких средств правовой защиты.

16. Все известные случаи применения специальных мер по возмещению, в частности в таких странах, как Аргентина, Бразилия и Чили, были связаны с судебными процессами по делам о нарушениях прав человека.

Необходимость установления непосредственной финансовой ответственности государства

17. Предложение, которое следует за оглавлением "формы возмещения" и предшествует описанию различных видов возмещения, гласит, что возмещение должно предоставляться "в соответствии с законом каждого государства". Большинство из форм, которое может обретать возмещение, перечисленных в пункте 11 и последующих пунктах, по своему характеру являются обязанностью государств, которые должны предоставлять эти виды возмещения непосредственно из государственных фондов или за счет государственных ресурсов. Однако в зависимости от положений внутреннего законодательства государства могут либо нести, либо не нести непосредственную ответственность за компенсацию поддающегося экономической оценке ущерба согласно пункту 13.

18. В национальных правовых системах существуют различные способы регламентации ответственности государства за противоправные деяния, будь то уголовного или гражданского характера, совершаемые его должностными лицами или представителями. В некоторых правовых системах государства несут совместную и делимую ответственность: жертва может требовать от государства полной и непосредственной финансовой компенсации за причиненный ущерб. В других системах государства несут субсидиарную ответственность, и пострадавшее лицо может требовать компенсации от государства только в том случае, если оно не может полностью или частично получить ее от лиц, совершивших правонарушение 4 /.

19. Еще одна альтернатива, которую следует избегать, обязывает жертв ходатайствовать о компенсации прежде всего со стороны лиц, ответственных за нарушение. И только в том случае, если такие лица не располагают достаточными финансовыми ресурсами, исполнения обязательства по компенсации можно требовать от государства.

20. Поскольку проект основных принципов и руководящих положений относит этот вопрос к внутреннему законодательству, ответственность государства за финансовую компенсацию может приобретать либо тот, либо другой вид.

21. Представляется целесообразным включить в свод основных принципов конкретное положение, устанавливающее непосредственную, прямую ответственность государства за выплату компенсации без ущерба для его права получить данную сумму от нарушителей.

О сроках давности

22. В пункте 9 рассматриваемого проекта фигурируют два принципа, касающиеся сроков давности.

23. Первое предложение гласит, что сроки давности не применяются в отношении периодов времени, когда эффективных средств правовой защиты в случае нарушения прав человека или международного гуманитарного права не существовало. Как представляется, в английском оригинале эта мысль выражена более ясно, чем текст в переводе на испанский язык, который гласит: "La prescripción no sera aplicable"; по-испански было бы лучше сказать, что "los plazos de prescripción se interrumpirán durante...". В этом предложении совершенно справедливо не проводится различия между сроками давности, распространяющимися на уголовные и гражданские иски, или между сроками давности, применимыми к уголовным искам, и сроками давности, которые распространяются на уголовные наказания.

24. Второе предложение пункта 9 гласит, что "гражданские иски", касающиеся возмещения в связи с грубыми нарушениями прав человека и международного гуманитарного права, не подлежат срокам давности. Как представляется, нет оснований ограничивать неприменимость сроков исковой давности к ходатайствам о возмещении в рамках гражданского судопроизводства. С одной стороны, такое ограничение порождало бы сомнения в отношении его применимости в тех случаях, когда ходатайство о возмещении в связи с правонарушением носит гражданский характер, но при этом может представляться во время уголовного разбирательства. С другой стороны, было бы нецелесообразным предлагать принцип неприменимости сроков давности к гражданским, а не уголовным делам, тем самым оставляя невыполненным обязательство в отношении преследования и наказания лиц, виновных в серьезных нарушениях, о которых говорится в последнем предложении пункта 2 и в пункте 15 с), только лишь по причине истечения определенного срока времени.

Другие различия между пересмотренным проектом основных принципов и руководящих положений (E/CN.4/1997/104) и предыдущим текстом (E/CN.4/Sub.2/1996/17)

25. При любом упоминании о гуманитарном праве предлагается квалифицировать его как "международное"; это послужило бы цели уточнения соответствующих положений.

26. В последнем предложении пункта 3, касающемся расхождений между нормами международного права и национального законодательства, замена слов "должно обеспечить применение", фигурирующих в предыдущем тексте, словами "будет обеспечивать применение" позволяет сделать четкий упор на необходимость придания преимущественной силы той норме, которая обеспечивает более высокую степень защиты.

27. Хотя в пункте 6 уточнение того, что непосредственные жертвы это – жертвы "нарушений прав человека и международного гуманитарного права", кардинально не меняет смысла этой фразы, оно, тем не менее, улучшает предыдущую формулировку этого положения.

28. И наконец, пункт 6 предыдущего проекта гласит, что заявления о возмещении могут подаваться "группами лиц, связанными" с жертвой. Рассматриваемый текст совершенно справедливо уточняет то обстоятельство, что эта связь должна иметь тесный характер.

ХОРВАТИЯ

[Язык оригинала: английский]
[19 августа 1997 года]

1. Республика Хорватия, пользуясь возможностью, поддерживает разработку проекта основных принципов и руководящих положений, касающихся права на возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека и международного гуманитарного права, и работу по подготовке проекта, осуществленную бывшим Специальным докладчиком Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств.
2. Хотя Республика Хорватия в целом удовлетворена пересмотренным текстом, она хотела бы высказать некоторые замечания и, таким образом, внести свой вклад в подготовку проекта.
3. В отношении второго предложения пункта 5, касающегося обеспечения универсальной юрисдикции "в отношении грубых нарушений прав человека и международного гуманитарного права, которые представляют собой преступления по международному праву", Республика Хорватия считает, что такое положение содержит несколько расплывчатую ссылку на характер преступлений, на которые распространяется универсальная юрисдикция. Хотя государства нередко предусматривают в своем законодательстве универсальную юрисдикцию в отношении определенных грубых нарушений прав человека, даже если соответствующие международные договора не требуют этого, следует отметить, что в отношении норм международного гуманитарного права Женевские конвенции 1949 года и Дополнительный протокол I 1977 года предусматривают универсальную юрисдикцию в связи с серьезными нарушениями Женевских конвенций и Протокола. Что же касается нарушений Конвенций и Протокола I, которые не являются грубыми, то ни обязательство по включению таких преступлений в национальное законодательство, ни распространение на такие нарушения универсальной юрисдикции не предусматриваются. С другой стороны, ссылка на "грубые нарушения международного гуманитарного права" представляется не совсем точной, что обуславливает возникновение вопросов о сфере применения универсальной юрисдикции в отношении нарушений международного гуманитарного права (т.е. вопросов о том, распространяется ли она только на грубые нарушения или также на другие нарушения).

4. В целях уточнения сферы охвата вышеупомянутого положения, предусматривающего установление универсальной юрисдикции в отношении грубых нарушений прав человека, Республика Хорватия предлагает, чтобы в этом положении содержалась ссылка на "грубые нарушения прав человека, которые представляют собой преступления по международному праву, и серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года и Дополнительного протокола I от 1977 года".

5. В отношении пункта 6, касающегося вопроса о возмещении жертвам нарушений прав человека и международного гуманитарного права и связанным с ними лицами, Республика Хорватия считает, что, несмотря на совершенно справедливое положение, позволяющее ближайшим родственникам, иждивенцам и другим лицам или группам лиц, тесно связанным с непосредственными жертвами, ходатайствовать о возмещении наравне с непосредственными жертвами, оно не регламентирует порядок преимущественного удовлетворения таких ходатайств.

6. Очевидно, что право требовать возмещения в связи с нарушениями прав человека и международного гуманитарного права должно предоставляться в первую очередь непосредственным жертвам; в случаях же, когда непосредственные жертвы сами не в состоянии ходатайствовать о возмещении или им не помогут сделать это по каким-либо обстоятельствам, таким правом должны пользоваться потомки непосредственной жертвы и лишь затем лица, тесно связанные с непосредственной жертвой. Таким образом, по мнению Республики Хорватии, разработка порядка преимущественного представления таких заявлений зависит от разъяснения положения, касающегося права на возмещение, а также от юридически четкого обоснования права требовать возмещения в связи с нарушениями прав человека и гуманитарного права.

ГЕРМАНИЯ

[Язык оригинала: английский]
[19 сентября 1997 года]

1. Федеральное правительство приветствует и поддерживает цели, которые преследует резолюция 1997/29. Именно поэтому федеральное правительство было в числе соавторов этой резолюции. В последние годы федеральное правительство прилагало особые усилия, направленные на предоставление возмещения и реабилитации для многочисленных жертв нарушений прав человека в бывшей Германской Демократической Республике. Федеральное правительство подробно проинформировало об этих мерах Центр по правам человека в записке от 11 сентября 1995 года.

2. Проект основных принципов и руководящих положений отражает основополагающие идеи, затронутые в резолюции 1997/29, и предусматривает создание четко разработанной системы определенных механизмов и других мер. Не подвергая сомнению серьезную озабоченность автора этих принципов и руководящих положений и его желание обеспечить

как можно более эффективную защиту прав человека, необходимо отметить, что, по мнению федерального правительства, применение механизмов и мер, описанных в основных принципах и руководящих положениях, едва ли может быть вменено в обязанность государства ввиду большого числа пострадавших лиц. Федеральное правительство испытывает серьезные сомнения в отношении реального достижения цели реституции, компенсации или реабилитации в полном объеме для лиц, пострадавших от нарушений прав человека. Несмотря на то, что в замечании, предваряющем пункт 12 и последующие пункты основных принципов и руководящих положений, ясно указывается на то, что возмещение может обретать одну или несколько упомянутых форм, их перечень в целом создает впечатление о том, что такие механизмы или меры должны, как правило, обеспечиваться в комплексе. Такое впечатление чревато негативной реакцией в отношении основных принципов и руководящих положений со стороны государств-членов, поддержавших резолюцию 1997/29.

3. С другой стороны, проект основных принципов и руководящих положений заслуживает особого одобрения за то, что в пунктах 15 и 16 излагаются меры по ликвидации последствий нарушений прав человека, а также необходимые санкции и профилактические меры. Таким образом, становится очевидно, что нарушения прав человека не только должны влечь за собой удовлетворение жертв, но и последствия для лиц, несущих политическую ответственность.

ЯПОНИЯ

[Язык оригинала: английский]
[23 сентября 1997 года]

Правосубъектность индивидуума по международному праву

1. Согласно общему пониманию одного лишь закрепления прав и обязанностей индивидуума в международных соглашениях недостаточно для обеспечения того, чтобы он стал субъектом международного права. Для того чтобы это произошло, существенно важно наличие конкретных международных процедур, позволяющих данному субъекту осуществлять свои права, закрепленные в международных соглашениях. Это справедливо и в отношении прав человека и "международного гуманитарного права", хотя не совсем ясно, что конкретно означает термин "международное гуманитарное право". В своем тексте г-н ван Бовен утверждает, что государство обязано принимать специальные меры (пункт 7) и выплачивать возмещение лицам, не являющимся непосредственными жертвами (пункт 6), исходя из того, что государство несет обязательство по выплате возмещения жертвам нарушений прав человека; вместе с тем причины и основания этого обязательства в международном праве не совсем ясны.

Поправка на правовую систему и обычаи каждого государства в области защиты прав человека

2. Права человека, закрепленные в существующих международных нормах, таких, как Международные пакты о правах человека, включая "право на возмещение", пользуются внутренней защитой в соответствии с основными принципами международного права, и эта защита является в первую очередь вопросом внутренней политики каждого государства. По сути государства обладают разными правовыми системами защиты прав человека, и поэтому функционирование этих систем на практике различается.

3. Для эффективного внедрения новой международной нормы в целях поощрения прав человека необходимо, чтобы она могла в полной мере применяться на международном уровне, была приемлема для различных правовых систем и посредством этих правовых систем вносила бы вклад в дело поощрения прав человека. Поэтому, как и в других случаях, при подготовке проекта основных принципов и руководящих положений необходимо тщательно изучить их необходимость и эффективность с этой точки зрения. Без учета различий между уникальными правовыми системами разных государств нецелесообразно требовать от каждого государства принятия единообразных мер. В этой связи правительство Японии считает, что пункт 2 проекта является проблематичным.

4. Правительство Японии полагает, что такие меры, как возмещение жертвам, расследование нарушений и преследование виновных, а также обнародование информации, имеют важное значение. Тем не менее при рассмотрении вопроса об установлении международных норм в рамках этих мер необходимо в полном объеме учитывать различия, существующие между разными правовыми системами. Эту точку зрения необходимо принимать во внимание при рассмотрении пункта 6 (заявления о возмещении в коллективном порядке), пункта 7 (стандарт возмещения), пункта 9 (сроки давности), пункта 12 (формы возмещения) и пункта 15 (расследование, санкции). (К примеру, во многих государствах на самых разных основаниях введены сроки исковой давности применительно к уголовному преследованию и к гражданской ответственности; вполне вероятно, что через несколько лет после соответствующие доказательства собрать будет практически невозможно. Кроме того, каждое государство располагает собственными институтами, позволяющими определить необходимость преследования того или другого подозреваемого. В Японии, даже если подозреваемый, действительно совершил преступление, прокурор имеет право не возбуждать преследования, принимая во внимание тяжесть правонарушения, обстоятельства, при которых оно было совершено, и т.п.)

Преступления по международному праву

5. Среди государств отсутствует общее понимание того, какое именно деяние можно отнести к категории "преступлений по международному праву". Это – большая проблема с точки зрения принципа *nulla poena sine lege* ("без закона нет наказания"). В нынешних обстоятельствах также нецелесообразно вводить универсальную юрисдикцию в отношении этих преступлений (пункты 2 и 5).

Разглашение информации и защита от вмешательства в личную жизнь и т.п.

6. Что касается пункта 10, то правительство Японии понимает, что разглашение информации, несомненно, играет определенную роль в защите прав человека. Тем не менее следует учитывать тот факт, что разглашение информации ограничено с точки зрения защиты от вмешательства в личную жизнь, а также надлежащего расследования и судебного разбирательства.

ФИЛИППИНЫ

[Язык оригинала: английский
[30 сентября 1997 года]

1. Пользуясь возможностью, правительство Филиппин приветствует консультации, проведенные Генеральным секретарем с государствами-членами по поводу резолюции 1997/29 Комиссии. Для обеспечения эффективности резолюции следует настоятельно призвать правительства рассматривать вопрос о предоставлении компенсации, реституции и реабилитации не по своему усмотрению, а в качестве осуществления права жертв нарушений прав человека на получение такого возмещения по своему требованию.
2. Правительство Филиппин выступает за исключение слова "грубые" перед словами "нарушения прав человека", поскольку этот термин предполагает систематические нарушения прав человека определенного числа людей или группы людей в течение какого-то периода времени. Вследствие этого может возникнуть ситуация, когда на компенсацию, реституцию и реабилитацию смогут претендовать лишь жертвы таких видов нарушений, исключая тех жертв нарушений прав человека, которые могут рассматриваться как менее грубые или менее серьезные. Правительство полагает, что сам по себе доказанный акт нарушения, а не его характер с точки зрения тяжести должен служить основанием для требования осуществить право на реституцию, компенсацию или реабилитацию.
3. Правительство также поддерживает определение термина "гуманитарное право" с включением слова "международное" с целью охвата всех ситуаций вооруженного конфликта.
4. Правительство имеет некоторые оговорки в отношении понятия "универсальная юрисдикция", содержащегося во втором предложении пункта 5. Хотя в определенных ситуациях его применение является приемлемым, в других случаях оно может ущемлять суверенитет государств-членов. Поэтому необходимо четко выявить и определить охватываемые случаи и параметры, в рамках которых можно применять принцип универсальной юрисдикции.
5. Хотя принцип в пункте 6 определяет лиц, имеющих право ходатайствовать о возмещении, правительство имеет оговорки в отношении включения в круг лиц, которые

могут подавать заявления о компенсации, "групп лиц, тесно связанных с непосредственными жертвами". Нет никакой уверенности в том, что эти группы лиц, как бы тесно связаны они ни были с жертвами, будут действовать в наилучших интересах последних. Поэтому наряду с первой группой право представлять жертву следует предоставить другим лицам или субъектам, в том числе признанным правозащитным НПО. В тех случаях, когда такое ходатайство касается другого государства, предлагается, чтобы жертву представляло ее правительство через свое министерство иностранных дел и/или правозащитные институты.

6. Филиппины полностью согласны с предложением опустить заключенную в квадратные скобки фразу "[в соответствии с международным правом]" в пункте 7.

7. Филиппины также не возражают против сохранения заключенной в квадратные скобки фразы "[как в стране, так и при необходимости за рубежом,]" в пункте 8 с учетом необходимости - в случае Филиппин - распространять соответствующую информацию среди филиппинцев, работающих за рубежом, и среди других филиппинских эмигрантов во всем мире.

8. В пункте 12, содержащем ссылку на "восстановление занятости или собственности", необходимо добавить уточняющую фразу, с тем чтобы обеспечить восстановление занятости на приемлемых условиях и не в ущерб интересам жертв.

9. Перечисление, приведенное в пункте 13, является приемлемым.

10. Предлагается к подпункту iv) пункта 15 h) добавить фразу "и особенно сотрудников аккредитованных или признанных групп по оказанию правовой помощи и/или союзов, выступающих за гражданские свободы".

ШВЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[7 октября 1997 года]

1. Правительство Швеции горячо приветствует проект пересмотренных основных принципов и руководящих положений, касающихся права на возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека и международного гуманитарного права, и хотело бы выразить свою глубокую признательность бывшему Специальному докладчику г-ну Тео ван Бовену за его большую работу. Нет сомнения в том, что вопрос о возмещении жертвам нарушений прав человека и международного гуманитарного права имеет огромное значение. Кроме того, это та область, которая требует детализации в плане объема ответственности государств. В целом проект представляет собой основательный, четко структурированный инструмент для достижения этой цели. Вместе с тем он содержит целый ряд неточностей, по которым правительство Швеции хотело бы высказать свои замечания.

Общие замечания

2. Название документа указывает на то, что вопрос о том, следует ли ограничивать право на возмещение лишь в связи с "грубыми" нарушениями, находится в процессе обсуждения. Швеция хотела бы, чтобы было продолжено обсуждение вопроса о том, следует ли вводить такое ограничение в отсутствие какого-либо согласованного определения "грубых" нарушений. Вместе с тем представляется целесообразным подчеркнуть, что право на возмещение, а также его форма и степень должны зависеть от нанесенного ущерба. Так, одним из возможных решений могло бы стать разъяснение того, что предпосылкой любого возмещения является наличие ущерба. По крайней мере, критерий ущерба следует применять к возмещению в форме реституции, компенсации и реабилитации.

3. Швеция решительно поддерживает содержащееся в пересмотренном тексте предложение о расширении сферы применения проекта принципов и ее распространении на международное гуманитарное право. Однако в зависимости от итогов вышеупомянутого обсуждения, возможно, потребуются изменить используемую терминологию, с тем чтобы избежать смешения уже существующих понятий и концепций. Поэтому, если право на возмещение будет ограничено грубыми нарушениями, то тогда правильная с точки зрения публичного международного права формулировка должна гласить: "Грубые нарушения прав человека, а также тяжкие и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права". Это выражение следовало бы внести в соответствующие статьи текста проекта.

4. Швеция признает, что в силу многообразия соответствующих нарушений необходимо было бы расширить группу лиц, уполномоченных подавать заявления о возмещении ущерба. Вместе с тем выражение "лица или группы лиц, тесно связанные с непосредственными жертвами" является неясным и может порождать проблемы в плане практической реализации. Поэтому Швеция рекомендует провести дальнейшие обсуждения по вопросу о том, какие связи должны существовать между непосредственными жертвами и этими лицами или группами.

Замечания по конкретным принципам

Пункт 3

5. В целях уточнения того, что существует целый ряд методов включения международных норм в национальное законодательство, включая трансформацию, и что необходимо обеспечить действие этих норм, независимо от используемого метода, первое предложение этого пункта можно было бы перефразировать следующим образом:

"Права человека и нормы гуманитарного права, которые каждое государство обязано уважать и обеспечивать их уважение, определяются международным правом и должны включаться в национальное законодательство или вводиться в действие иным образом".

Пункт 4 в сопоставлении с пунктами 6 и 15 с)

6. В пунктах 6 и 15 с) соответствующее право предоставляется как непосредственным, так и некоторым косвенным жертвам, тогда как в пункте 4 право на средства правовой защиты ограничивается лицами, утверждающими, что именно они являются непосредственными жертвами. В данном случае имеет место явная непоследовательность; при этом следует изменить формулировки либо путем расширения сферы охвата пункта 4, либо путем сужения сферы охвата других пунктов.

Пункт 5

7. Из пункта 3 следует, что каждое государство должно обеспечить применение норм публичного международного права в национальном законодательстве. Поскольку в публичном международном праве уже закреплено обязательство обеспечения универсальной юрисдикции в связи с серьезными нарушениями международного гуманитарного права, Швеция рекомендует к началу второй части пункта добавить следующее предложение: "В тех случаях, когда это обязательство не получило еще закрепления в публичном международном праве, каждое государство...".

Пункт 10

8. Пункт 10 допускает двойное толкование. Во-первых, не ясно, возлагается ли на государство этим принципом обязанность активно распространять соответствующую информацию или оно просто несет обязательство предоставлять информацию по запросу. Во-вторых, нечетко определен получатель информации. Под "компетентными органами" можно подразумевать органы любого рода, как национальные, так и международные, что, среди прочего, может создавать серьезные проблемы в отношении соблюдения секретности.

Подзаголовок "Формы возмещения"

9. Приведенное под подзаголовком "Формы возмещения" предложение, гласящее, что возмещение "может обретать одну или несколько нижеперечисленных форм", имеет существенное значение, поскольку оно позволяет адаптировать разные формы возмещения к характеру нарушения.

Пункт 12

10. В целях разъяснения того, что возмещение в форме реституции предоставляется может не всегда, начало первого предложения можно было бы перефразировать следующим образом: "Реституция в максимально возможной степени предоставляется в целях восстановления...".

Пункт 15

11. Упоминание о судебных решениях в пункте 15 с) можно было бы истолковать как противоречащее основополагающему принципу независимости судов. Правительство или другие органы не могут/не должны требовать от судов какого-либо определенного решения по определенному делу. Помимо этого, в некоторых странах суды не могут выносить общее постановление в целях реабилитации.

12. В свете вышеизложенного правительство Швеции предлагает перефразировать пункт 15 с) следующим образом:

"с) официальное заявление о восстановлении достоинства, репутации и законных прав жертвы [и/или ближайших родственников, иждивенцев или других лиц или групп лиц, тесно связанных с жертвой], либо судебное решение, имеющее такое же действие".

13. В пункте 15 г) выражение "в учебные пособия по истории или школьные учебники" можно заменить словами "в учебные пособия по истории и школьные учебники".

Заключительные замечания

14. Наконец, необходимо учитывать, что данный проект состоит из руководящих положений и принципов, которые в соответствии с публичным международным правом не являются юридически обязательными. Если же эти принципы будут без изменения перенесены в конвенцию, то тогда может потребоваться рассмотрение некоторых дополнительных проблем в плане практического осуществления.

Примечания

1/ Резолюции 1989/13 и 1995/117 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств ("violaciones flagrantes"). Резолюция 1992/32 Подкомиссии ("violaciones manifestas").

2/ Документ E/CN.4/Sub.2/1996/17 и резолюция 1996/35 Комиссии по правам человека ("violaciones graves").

3/ Резолюция 1997/29 Комиссии по правам человека.

4/ Это различие, касающееся характера ответственности государства, проводится в пунктах 11 и 12 Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью. Пункт 11 устанавливает, что государство несет непосредственную, прямую ответственность в тех случаях, когда нарушение было совершено государственными должностными лицами или другими представителями, действующими в официальном качестве.

Приложение

**ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И РУКОВОДЯЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ
ПРАВА НА ВОЗМЕЩЕНИЕ ЖЕРТВАМ [ГРУБЫХ] НАРУШЕНИЙ ПРАВ
ЧЕЛОВЕКА И МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА***

Обязанность уважать и обеспечивать уважение прав человека и международного гуманитарного права

1. Согласно нормам международного права каждое государство обязано уважать и обеспечивать уважение прав человека и международного гуманитарного права.

Сфера применения обязательства уважать и обеспечивать уважение прав человека и международного гуманитарного права

2. Обязательство уважать и обеспечивать уважение прав человека и международного гуманитарного права включает обязанность: предотвращать нарушения, расследовать нарушения, принимать соответствующие меры в отношении нарушителей, а также предоставлять жертвам нарушений средства правовой защиты и возмещение. Особое внимание должно уделяться предотвращению грубых нарушений прав человека и международного гуманитарного права и обязанности преследовать в судебном порядке и наказывать лиц, совершивших преступления по международному праву.

Применимые нормы

3. Права человека и нормы гуманитарного права, которые каждое государство обязано уважать и обеспечивать их уважение, определяются международным правом и должны быть включены в национальное законодательство и в любом случае обеспечивать их действенность. В тех случаях, когда между нормами международного права и национального законодательства имеются расхождения, государство будет обеспечивать применение той нормы, которая предоставляет бóльшую степень защиты.

Право на средства правовой защиты

4. Каждое государство должно обеспечить надлежащие средства правовой или иной соответствующей защиты каждому лицу, заявляющему о нарушении его прав человека. Право на защиту от нарушений прав человека и гуманитарного права включает право на доступ к национальным и любым имеющимся международным процедурам их защиты.

* Формулировки, приведенные курсивом, отражают добавления и изменения, предложенные Специальным докладчиком. Слова, заключенные в квадратные скобки, предлагается опустить.

5. Правовая система каждого государства должна содержать оперативные и эффективные процедуры дисциплинарного, административного, гражданского и уголовного порядка, с тем чтобы обеспечивать легкодоступную и адекватную помощь и защиту от угроз и репрессалий.

Каждое государство должно предусматривать универсальную юрисдикцию в отношении грубых нарушений прав человека и международного гуманитарного права, которые представляют собой преступления по международному праву.

Возмещение

6. Заявления о возмещении могут подаваться в индивидуальном и, в соответствующих случаях, в коллективном порядке непосредственными жертвами нарушений прав человека и международного гуманитарного права, их ближайшими родственниками, иждивенцами или другими лицами или группами лиц, тесно связанными с непосредственными жертвами.

7. [В соответствии с международным правом,] В случае необходимости государства обязаны принимать специальные меры для обеспечения оперативного и действительно эффективного возмещения. Возмещение восстанавливает справедливость путем устранения или исправления последствий противоправных деяний, а также путем недопущения и предотвращения нарушений. Возмещение должно быть соразмерным тяжести нарушения и нанесенному им ущербу, и оно включает в себя реституцию, компенсацию, реабилитацию, сатисфакцию и гарантии неповторения.

8. Каждое государство предают гласности, используя государственные и частные средства, [как в стране, так и при необходимости за рубежом,] имеющиеся процедуры возмещения.

9. Сроки давности не применяются в отношении периодов времени, в течение которых не существовало эффективных средств правовой защиты в случае нарушений прав человека или международного гуманитарного права. Сроки давности не распространяются на гражданские иски, касающиеся возмещения в связи с грубыми нарушениями прав человека и международного гуманитарного права.

10. Каждое государство беспрепятственно предоставляет компетентным органам всю имеющуюся в его распоряжении информацию, которая необходима для принятия решений по претензиям о возмещении.

11. Решения о возмещении жертвам нарушений прав человека или международного гуманитарного права осуществляются тщательно и оперативно.

Формы возмещения

Возмещение, которое предоставляется в соответствии с законом каждого государства, может обретать одну или несколько нижеперечисленных форм, которые не являются исчерпывающими, а именно:

12. Реституция предоставляется в целях восстановления положения, в котором находилась жертва до нарушений прав человека или международного гуманитарного права. Реституция предусматривает, в частности, восстановление свободы, семьи, гражданства, возвращение к месту жительства, а также восстановление занятости или собственности.

13. Компенсация предоставляется в связи с любым поддающимся экономической оценке ущербом, вызванным нарушениями прав человека или международного гуманитарного права, таким, как:

- a) физический или моральный ущерб, включая боль, страдания и эмоциональные переживания;
- b) упущенные возможности, включая образование;
- c) материальный ущерб и потеря доходов, включая утрату способности получать доходы;
- d) подрыв репутации или оскорбление достоинства;
- e) издержки на юридическую или экспертную помощь, лекарственные препараты и медицинские услуги.

14. Реабилитация включает в себя медицинскую и психологическую помощь, а также юридические и социальные услуги.

15. Сатисфакция и гарантии неповторения в случае необходимости охватывают:

- a) прекращение продолжающихся нарушений;
- b) проверку фактов и полное и публичное раскрытие правдивой информации;
- c) официальное заявление или судебное решение о восстановлении достоинства, репутации и законных прав жертвы и/или лиц, связанных с жертвой какими-либо узлами;
- d) извинение, включая публичное признание фактов и ответственности;
- e) судебные или административные санкции в отношении лиц, ответственных за нарушения;

f) проведение мероприятий, связанных с поминовением жертв и возданием им должной памяти;

g) включение правдивой информации о нарушениях прав человека и норм международного гуманитарного права в программу обучения правам человека и в учебные пособия по истории или школьные учебники;

h) предотвращение повторения нарушений с помощью таких средств, как:

- i) обеспечение эффективного гражданского контроля за деятельностью вооруженных сил и органов безопасности;
- ii) ограничение компетенции военных трибуналов только собственно военными преступлениями, совершаемыми военнослужащими;
- iii) укрепление независимости судебных органов;
- iv) защита лиц юридической профессии и правозащитников;
- v) проведение и укрепление в приоритетном порядке и на постоянной основе обучения правам человека во всех слоях общества, в частности в вооруженных силах, службах безопасности и среди сотрудников правоохранительных органов.
